



文化震撼之旅

美国

AMERICA

[英国]艾丝特·万宁 著 刘春芳 译



旅游教育出版社

文化震撼之旅

美国

[英国] 艾丝特·万宁 著
刘春芳 译

旅游教育出版社

·北京·

K871.2

北京市版权局著作权合同登记图字:01-2006-6795 号

丛书策划:丁海秀

责任编辑:丁海秀

图书在版编目(CIP)数据

美国/(英)万宁著;刘春芳译. —北京:旅游教育出版社,2008.1
(文化震撼之旅)

ISBN 978-7-5637-1600-5

I. 美… II. ①万…②刘… III. 美国-概况 IV. K971.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 158545 号

“Copyright © 2005 Marshall Cavendish International (Asia) Pte Ltd. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, or stored in any retrieval system of any nature without the prior written permission of Marshall Cavendish International (Asia) Pte Ltd.”

文化震撼之旅

美 国

[英国]艾丝特·万宁 著

刘春芳 译

出版单位	旅游教育出版社
地 址	北京市朝阳区定福庄南里 1 号
邮 编	100024
发行电话	(010)65778403 65728372 65767462(传真)
本社网址	www. tepcb. com
E-mail	tepfx@163. com
印刷单位	中国科学院印刷厂
经销单位	新华书店
开 本	787×960 1/16
印 张	16.25
插 页	12
字 数	212 千字
版 次	2008 年 1 月第 1 版
印 次	2008 年 1 月第 1 次印刷
印 数	1-10 000 册
定 价	35.00 元

(图书如有装订差错请与发行部联系)

感受 文化震撼

任何人一旦离开自己熟悉的舒适环境，骤然进入陌生的环境，就会感到迷失了方向，这种迷惑的状态就是文化震撼。《文化震撼之旅》是一套信息可靠的著名丛书。几十年来，一直都有助于移居国外或长期访问居留者减轻初到一个新国家（地区）所感到的文化震撼的冲击力。

这套丛书的作者都曾经在相关的国家（地区）生活过，并且亲身体验过文化震撼。他们和大家分享一切必要的信息，以便大家能更有效地解决种种迷惑。丛书的写作风格简单易懂，话题广泛，能够给读者足够多的忠告、提示与建议，以使他们能够重新尽可能正常地生活。

每册书结构一致。首先介绍不同的游客对某个城市或者国家（地区）的第一印象。要想了解一种文化，就必须首先了解其人民——他们来自何处，是什么身份，遵循什么价值观和传统，以及他们的风俗习惯和社交礼仪怎样？这些构成了书的前半部分。

接下来是各种实用的生活常识——告诉您如何最为舒适地定居下来。作者带领读者，先是了解如何寻找住处，如何把水、电、气、通信等各项设施开通，继而了解如何给孩子注册入学，以及如何保持健康生活。当然，还不仅只这些。一旦解决了和基本生活有关的问题，就要出去尝试当地的饮食，享受更多的文化生活，并且到其他地区旅游。然后，在更深入地了解经济生活之前，还要透彻地掌握该国（地区）的语言。

在最后一章，作者先给出一些方方面面的基本信息，再测验读者对该国（地区）风俗习惯与社交礼节了解掌握的程度。为了方便读者，还列出了实用性的词汇与短语，综合全面的信息资源指南和查询更多信息的参考书目。

前言

来美国度假的外国人往往都是高高兴兴地开心而归。广阔的土地和美丽的风景都超乎他们的想象。普通家庭的富裕程度令人惊讶。最令人难忘的是美国人对陌生人的友好态度。

文化震撼是您停留时间稍长之后才会体验到的。文化震撼是最自然——也是最难琢磨的——一种精神不适。“如果让世人从世上所有的风俗习惯中选择一种，他们会掂量一下总数的大小，然后选择自己的那种。”这是希腊历史学家希罗多德（Herodotus）在近 25 个世纪之前对文化震撼的描述。但是，我们很少能有如此的洞察力，而意识不到将我们区别开来的是文化差异。我们认识不到自己的行为方式实际上是后天形成的。我们认为自己的行为方式是正确的，因而认为其他国家的人有严重的缺陷。

于是，逗留时间较长的游客开始抱怨了：“这些美国人总是行色匆匆；他们太注重物质；他们不真诚；孩子们都被宠坏了；他们不关心家庭。”不同国籍的外国人观点也各有不同。巴西人看我们是工作狂，日本人认为我们对自己过于放纵，中国人觉得我们自私，英国人嫌我们不懂世故，而墨西哥人则说我们贪婪。

本书试图解释我们的行为方式，以及我们的行为方式是如何取决于我们的文化价值观的。尽管有些价值观在您看来可能不太合理，但是，如果您能明白美国人的行为举止，您在这里的生活——不论时间长短——都会更加有趣，您感到的文化震撼也会减到最小。而且，您也许能够更宽容地对待那些令您烦恼的行为。

如果您打算来美定居，您就更需要理解并接受美国文化。事实上，如果您想有所成就的话，您应尽最大努力使自己具备美国人的一些特点。此

外，您最终也不会想成为那些鄙视美国的外国人中的一员——因为他们的孩子都变得越来越美国化（这和珍视自己本国的风俗与文化是两个概念，后者是绝对正确的观点）。

不论是对外来移民，还是对短期游客，“入乡随俗”都是一个很实用的原则。然而，您必须先要了解当地的风俗才能入乡随俗。我们通常是不自觉地根据一些无意识中注意到的行为来评判别人。例如，如果您按照自己的习惯和一个美国人轻轻地握手，而且目光向下，那个美国人想象不到您是在表示礼貌；相反，他会认为您对他不感兴趣。如果您了解美国的风俗习惯，您会发现您与美国人的交往会更有成效，机会也更多。

美国人坦率直白，是就是是，不是就是不是，毫不含糊。但是，我们美国人的行为准则并不苛刻。在社交场合，您无须过分担心自己的举止是否得当。如果您吃饭用错了叉子，或者穿着蓝色牛仔褲出席鸡尾酒会，大家不会觉得您很唐突。这里几乎没有什么禁忌，而且对任何人都不要什么正式礼节。

但是，尽管自由度很大，还是有一些限制的。读了本书之后，您应该对那些限制有一个清楚的了解。此外，还要微笑——就像美国人经常微笑一样——而且不懂就问，不要过于担心自己的举止。一个印度朋友在列举了她对美国的种种抱怨之后，说道：“归根结底，人们的共同之处其实要比不同之处多。”如果您了解了美国的风俗习惯，甚至能够理解美国人，那么您就可以不去在乎那些细小的差异，而是能够注意到我们在那些重要方面的共同之处。

鸣 谢

任何一本试图概括介绍文化的书都要在开头声明作者观点的局限性。再多的调查研究也不能让作者脱离其特殊的背景。我的生活经历对我的世界观也有着不可置疑的影响。我是马萨诸塞州人 (Massachusetts)，即所谓的“北方佬” (Yankee)。我的祖辈们主要是苏格兰人、英格兰人、爱尔兰人和荷兰人。我的童年一部分是在纽约州哈德逊河谷 (Hudson River Valley) 的一个农业小镇上度过的，而且我认为那是一段非常宝贵的经历，因为小镇生活遵循着传统的美国价值观。成年以后，我在纽约市生活了 12 年，而过去的 29 年都是在加利福尼亚度过的。在加州我嫁到一个具有匈牙利和东欧血统的犹太家庭。

我要感谢我的祖母玛丽·汉娜·奥古斯塔·菲菲·爱默森 (Mary Hannah Augusta Fife Emerson)，是她在早期教会我得体的举止。她对社交礼节的重视使我对别人的失误非常敏感，有时我甚至希望自己不要那么敏感。

好在我不需要必须有一定的视角才能介绍我所生活的社会。但是，这本书的撰写离不开我所采访的许多移民的帮助，他们其中有些是我的老朋友了。他们的见解构成了本书的主干。我要特别感谢 Ali Awartani, Ridvan Bircicek, An-Ching Chang, Rani Devadasan, Uwe Dobers, Mufeed Droubi, Ocian Epstein, Angelo Garro, Brian Gitta, Bernadette Glenn, Greg Gorel, Agneta Heijl, Sid Irwin, Lakshmi Karna, Lata Karna, Fauz Kassamali, Dorothy Kino, Fusao Kiuchi, Ashis Mukhopadhyay, Joanna Oliveira, Lourdes Quesada, Mike Pham, Edda Piccini, Elizabeth and Marian Price, Carolina Rosales-Wyman, Dagmara Svetcov, Alice Leong Smith, Citania Tam 和 Regina Waldman。

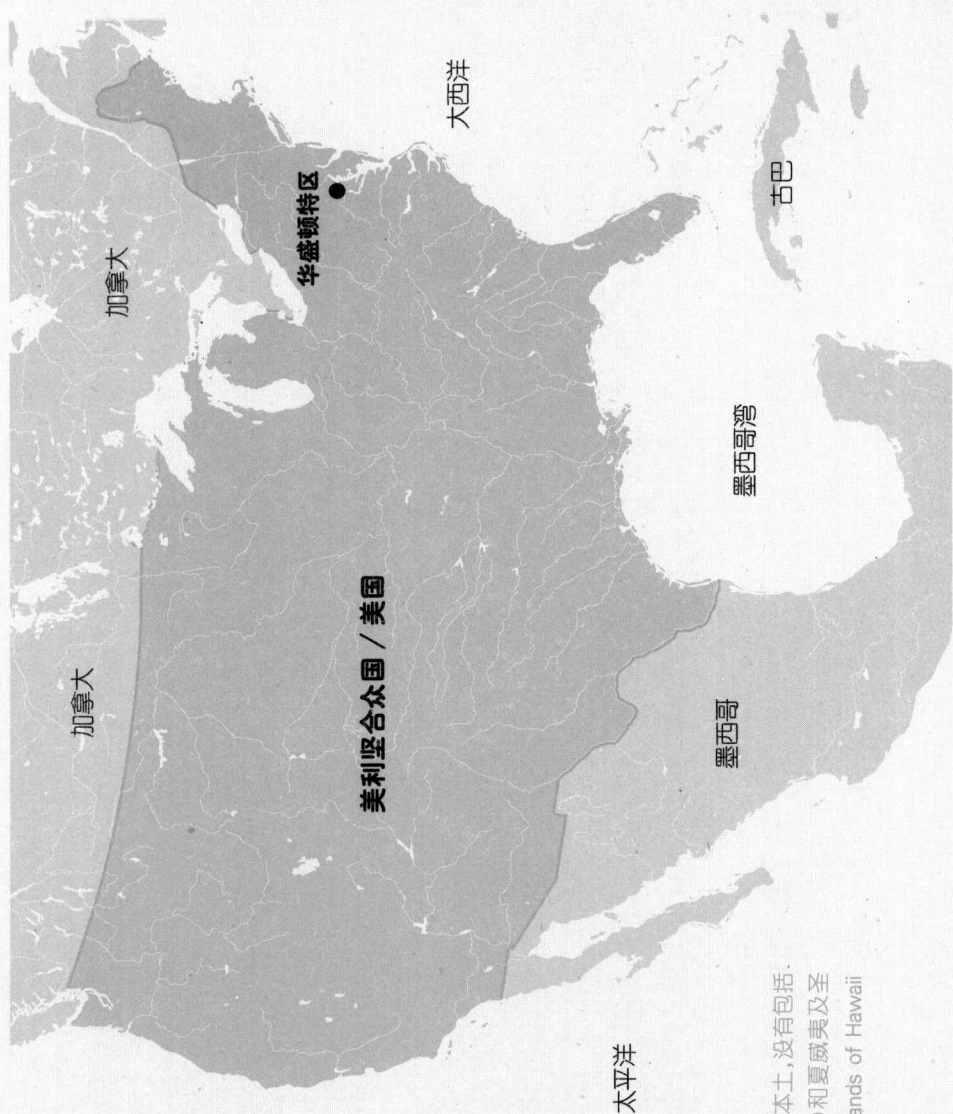
Kathleen Wolf 不但向我推荐了一些难得的文献 [例如 Judy Winn-Bell Olsen 未出版的《浮光掠影》 (*Little Glimpses*)], 而且安排我会见她 and Josephine Lewis 在旧金山 (San Francisco) 埃勒曼尼社区大学 (Alemany Community College) 所执教的几个语言学习班的学生。这些学习班的学生来自世界各地, 从各方面提出了许多很有深度的精彩见解。

在编辑方面, 我要特别感谢 Katherine Wanning Major。还要郑重感谢 Andrews Wanning, Beth Gutcheon 与 Robin Clements, Suzanne Mantell, Jim Churchill, 以及 Nikki Meredith。此外, 我还要感谢 Kristy MacDonal, Sally Tailor, Patricia Emerson Watson, Rufus Wanning, Molly Wanning, Bill Wilson, Kathy Stein, Lynn Ferrin, Elsa Lipsey 与 Alfred Lipsey 夫妇等人在其他方面所给予的帮助。感谢 Marcia Lieberman 和缅因州 (Maine) 的 The Weekly Packet of Blue Hill 提供了大量的照片。感谢加州 Press 一家的热情招待, 并向我的经纪人 Heide Lange 致以迟来的谢意, 感谢他出色的工作和支持。

最后, 我必须感谢文化研究领域的那些前辈们, 我在书末列出了他们的作品。

艾丝特·万宁

美国地图



该地图只显示了美国本土,没有包括
阿拉斯加州(Alaska)和夏威夷及圣
胡安群岛(the islands of Hawaii
and San Juan)。

目录

前言 / I

鸣谢 / III

美国地图 / V

第一章 第一印象 /1

■ 入境 /2

能够在纽约尽情领略每样东西的宏大，这让我激动万分——纽约是世界上最棒的城市。

■ 美国人民 /4

通常人们最先注意到的是美国人的友好态度。“海关人员非常友好。”“他们对陌生人微笑，还替你开门。”“他们彬彬有礼。”

■ 更多意外发现 /5

进门不用脱鞋……晚上没有太多活动……而且人们并没有随身携带枪支。

第二章 国土与历史概况 /7

■ 殖民地时代 /8

在通信缓慢的年代，美国的国土过于辽阔，无法成立一个强有力的中央政府。因此，民主成为大家的信仰，成为统一一个新国家的理念。

■ 民主党，共和党 /11

民主党倾向于发展改善社会福利事业，共和党强调减少税收……

■ 近代历史 /13

尽管美国的财富增长很快，但是，直到20世纪美国才成为一个主要强国。

■ 我们信仰上帝 /16

宗教信仰和美国人的乐观主义是一致的，他们相信正义终将胜利，如果不在今世也会在来世。

CONTENTS

■ 国旗 /20

“我宣誓忠于美利坚合众国国旗和它所代表的共和国——一个受上帝保护、不可分割的、所有人都享有自由与公平的国家。”

第三章 人 民 /23

■ 美国生活的多样化 /25

南方人往往热情奔放，十分友好……北方人总那么直白坦率……而中西部居民的特点是朴实、闲适、保守。

■ 各民族 /28

印第安人面临严重的贫困和酗酒等问题……美国黑人是美国命运最坎坷的一个群体。

■ 美国价值观 /31

所有人都应该拥有平等的成功机会……我们更注重未来……独立自主、坚忍顽强、爱冒风险……时间就是金钱……

■ 无地位之分的社会 /39

美国人所接受的教育是，无须接受自己的地位，并且要不断表现自己的能力。

■ 休闲生活 /41

大多数美国同胞都会急切地让你相信他们生活得很休闲、很放松。但事实也许根本不是那样。

■ 矛盾现象 /43

尽管我们的国家非常富有，但还是有人露宿街头。尽管美国人非常友好，但是邻居们不会停下来聊天。尽管……

■ 家庭 /44

缺少密切的家庭关系是几乎令所有外国游客（瑞典人除外，因为很明显那里的人更不重视家庭）感到惊讶的一点。

■ 老年人 /50

老年人往往或者和其他老人一起生活或者过独居生活。老人的孤独令许多刚来美国的人们感到震惊。

■ 被宠坏的孩子 /52

外国游客经常说美国的孩子都被宠坏了。的确，一味索取、蛮横跋扈的孩子并不少见。

■ 青少年 /53

对美国人来说，青少年时代往往是很不好过的。尽管在即将完全独立的时候似乎很令人开心，但事实上会很可怕。

■ 年轻的成年人 /57

个人事业或者某个更为繁华的城市对他们的诱惑，都可能会让许多人搬到另一个城市或者另一个州，开始一个也许会让他们永远远离家人的冒险旅程……

■ 美国妇女 /58

许多外国人认为美国妇女的地位在世界妇女中是最高的。但事实上……

第四章 与当地人交往 /61

■ 相互交往 /62

我们美国人的一个典型特征就是对陌生人很坦诚。大部分人都认为美国人是友好的。美国人很少会摆出盛气凌人的样子。

■ 社交礼节 /65

我们的文化不强调社会背景……讲究在我们看来正是有悖民主的精神。

■ 朋友 /67

如果新来的人只看到美国人友好态度的表面现象，那么事后他们难免会经常失望。因为美国人对谁都能微笑，和谁都能聊天。

■ 外国男士 / 美国妇女 /72

就连美国男人也会觉得很难弄明白该如何对待妇女。许多妇女并不渴望男人的陪伴，认识到这一点很重要。

■ 见面与打招呼 /74

有一种见面方式普遍取代了握手，即假吻。

■ 恋爱中的男女 /76

虽然男女之间在公共场合的亲昵行为令一些亚洲人感到厌恶，但在这里是可以接受的。

■ 如何称呼您 /76

现在，美国人彼此通常用姓名的第一个字称呼，但30年前还不是这样。

■ 特殊场合 /79

关于婚礼你要了解的最关键的一点是你必须准时到场。在宴会上，您要任由另外一个人摆布，让您做什么您就做什么。

■ 礼物 /85

在我们美国人之间，我们认为不需要礼物。即使朋友之间可能也从来都不互赠礼物。

■ 寂寞 /87

“美国是世界上最孤独的国家。”寂寞是美国人为独立个性所付出的代价。

第五章 定居 /89

■ 抵达只是成功了一半——移民与签证 /90

然而不幸的是，进入美国会是一件非常困难的事，尤其是“9·11”袭击事件以来。

■ 山姆大叔、税收与您 /92

常言道：“生活中只有两件事是确定无疑的：死亡和赋税。”

■ 寻找新家 /93

不论您是初来美国还是要搬到街道的另一头，寻找合适的住所都会是一个令人生

畏的经历。

■ 美国家庭住房 /96

外国人常常觉得美国人很奇怪，会让他们参观房子的每一个房间。

■ 家务帮手 /100

美国人很少用“佣人”(servants)这个词，因为它和美国人的民主意识相矛盾。

■ 宠物 /101

有时候狗似乎是家里最受欢迎的成员。这一点也不奇怪，因为狗是那么忠诚、礼貌而有感情。

■ 教育 /101

学校越好，入学手续就越难办，因为有那么多善意的家长会不顾一切地用尽各种方法，包括捏造住址，也要让孩子进入一所“较好”的公立学校。

■ 儿童 /103

我们想让每个孩子都觉得自己是与众不同的，有着独特、出众的能力。

■ 开银行账户 /107

开账户需要出示驾驶执照或者护照来证明您已年满18岁，有固定地址和可以证明的身份。

■ 开车 /108

如果您要开车，就必须有驾驶执照，而且汽车必须进行注册。

■ 医疗保障 /109

和所有其他发达国家不一样，美国没有全国统一的医保计划，而且医疗费用高得惊人。

■ 健康 /112

美国人发现他们已经丧失了身体健康的意识。

■ 远离尘埃 /116

“干净仅次于虔诚”……美国人在消除灰尘方面非常执著。

■ 犯罪 /117

如果您在美国身处陌生的环境，要时刻注意这15条防范措施……

■ 公害 /121

我们讨厌不必要的声响……很多场所都已通过法令禁止在其公共建筑里吸烟。

第六章 饮食与娱乐 /125

■ 甜与淡都量大实惠 /127

甜食的种类似乎是无穷无尽的……而且美国人经常吃甜点的次数比其他大多数民族都多得多。

■ 饮食习惯 /128

牛奶泡速食谷物再加一杯咖啡，可能是一般美国人通常用以维生的早餐。午餐包括一个三明治、一份汤或沙拉。晚餐正餐(Dinner)是一天中的大餐。

■ 外出用餐 /130

在这些高档餐馆里，一般要给侍者 20% 的小费(把小费打到账单上的情况几乎没有)。

■ 饮酒 /135

深夜的时候，在美国的任何一个大城市里，喝了几杯酒之后，都不要在大街上闲逛。

■ 餐桌礼仪 /136

在餐桌上，您不应该打饱嗝儿或者吃东西的时候发出响声，但擤鼻子是完全可以的。

■ 招待客人 /139

如果您应邀出席宴会，应该尽早作出答复。如果您是已婚，您可以认为自己的爱人也受到了邀请……

第七章 享受文化 /149

■ 吸引众多观众的体育比赛 /151

许多美国男人都深深迷恋着体育运动。但这并不表明他们会从事任何运动项目。

■ 积极参与的运动 /152

并不是所有的美国人都打猎、钓鱼，但是其人数要比世界上大多数国家多得多。

■ 赌博 /154

赌博只有在内华达州(Nevada)才是合法的，而内华达州的拉斯韦加斯(Las Vegas)则成了赌博的代名词。

■ 四处旅游 /155

美国人喜欢四处漫游。有些退休的老人每年花好几个月住在他们的旅行房车上……

■ 专门的活动 /157

喜欢运动的人可以参加马拉松赛跑、自行车旅行、铁人竞技或者其他类似的运动项目。

■ 节日 /158

每个节日都有自己独特的魅力，但大部分节日只是让大家兴奋一下……只有圣诞节和感恩节让人有较大的期盼。

第八章 学习语言 /167

■ 为成功而学英语 /170

英语说得好，非常有助于您在事业和社交方面的发展。

■ 非母语英语课程(ESL) /171

大部分当地社区大学都开设非母语英语课程(ESL)，收费相对较低。如果您想让别人忘记您是外国人，您必须改变您的口音。

■ 美语对话风格 /173

我们不喜欢沉默不语。如果大家没有话可说了，大家就会陷入非常焦急的状态。

■ 合适与不合适的话题 /176

有两个话题可能会很快中断谈话：年龄和收入。

第九章 在美国经商 /181

■工作的价值 /182

工作出色、努力，是很高尚的价值标准。有一点狂傲不羁的野心，尽管在别的国家可能会被认为不太好，但在这里是受崇拜的。

■高层主管 /184

最上层的职员可能和最下层的一样不稳定。过失不会轻易被原谅，即使是任职多年的最高级别的雇员也可能因为过失而立刻被解雇。

■雇员生活 /185

在这里激烈的竞争驱使着员工们努力工作，但是也会产生强烈的焦虑情绪。个人努力比团队合作更盛行。

■公司文化 /186

纽约办公室的气氛是疯狂的，压力是巨大的，比别处都更一本正经。中西部则很传统，有条不紊。西海岸则允许一定程度的个性化。

■与美国人做生意 /190

美国和世界其他国家在做生意方面最大的差别就是，美国人急于直接切入主题。因为那才是他们真正感兴趣的东西。

■商界女性 /197

实际上，女人在男人的世界里打拼是很艰难的……她们必须胜过男人一筹。

第十章 美国掠影 /199

附录 /217

◆文化知识小测试 /217

◆行为准则 /222

◆词汇表 /224

◆信息资源指南 /227

◆更多阅读信息 /241

第一印象

第一章



“美国的疆域是如此辽阔，几乎所有关于它的评论都有可能是真实的，甚至连相反的评价也可能同样是真实的。”

——詹姆斯·T.法雷尔 (James T Farrell)

■ 入境

无论您在美国停留多久，总能记得对它的第一印象。有些人看过许多美国电视剧和电影，他们最初印象要么是觉得现实和电影是如此的一致，要么就觉得现实和电影是如此的不一致。一名从旧金山入境的亚洲人惊讶地发现机场竟然没有他想象的那么大。因为在电视上，美国的机场看起来都很大，令人晕头转向。然而另外一些游客却会被机场的庞大所困惑。

一位经常旅游的俄国人惊诧于海关手续的办理速度与效率。他评价说：“在美国一切都那么方便。”

一位新西兰人说：“我一飞抵纽约机场，就去了麦当劳餐厅。能在美国吃麦当劳让我极为激动（不过我点的吉士汉堡难吃极了）。然后，我坐巴士到曼哈顿。能够真正地在纽约亲眼看到我在电视里看到的各种景象，尽情领略每样东西的宏大，这让我激动万分——纽约是世界上最棒的城市。”

许多人，尤其是参观西海岸的游客因为这里清洁的环境和清新的空气而兴奋不已。一位巴西游客说：“感觉像是从地下坟墓来到了明媚的阳光下一样。”